

УДК 378:81 (Высшее профессиональное образование. Лингвистика. Языкознание. Языки)

ИЗУЧЕНИЕ И ПРЕПОДАВАНИЕ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В САМАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ

© 2016 Т.А.Якадина

Якадина Тамара Алексеевна, кандидат педагогических наук, профессор кафедры русской, зарубежной литературы и методики преподавания литературы. E-mail: yakadina1@yandex.ru

Самарский государственный социально-педагогический университет. Россия

Статья поступила в редакцию 21.06.2016

Преподавание зарубежной литературы в самарских вузах имеет славную историю. Когда городские власти дореволюционной Самары решили открыть в городе педагогический вуз, они пригласили славную когорту петербургских филологов, среди которых была и Мария Исидоровна Ливеровская, которой принадлежит первый перевод «Новой жизни» Данте на русский язык. Публикация этого перевода была осуществлена в сложные годы установления советской власти в Самаре – в 1918 году. Полиграфическое дело в то время было в упадке, поэтому текст небольшой книжечки напечатали на серой газетной бумаге, что отнюдь не умаляет достоинств перевода и его успеха как у специалистов-филологов, так и у просвещенных читателей. Так, преподаватель Самарского педагогического университета открыла страницу «советской дантеаны» в новых социальных условиях. Один из очень немногих сохранившихся экземпляров первого выпуска книги с дарственной надписью от М.И.Ливеровской Александру Блоку хранится в Санкт-Петербурге в музее поэта.

В 1996 году кафедрой зарубежной литературы Самарского педагогического университета был издан сборник – хрестоматия «Новое старое и новое о старом», отличающийся от традиционных межвузовских научных сборников и от типовых учебных хрестоматий. Цель издания – ввести в культурный обиход России незаслуженно забытые имена и произведения, а также – осветить новые аспекты творчества прославленных авторов. Здесь представлены переводы произведений крупных зарубежных писателей, сделанные впервые или альтернативные тем, которые, с точки зрения переводчиков, неадекватны оригиналам. При отборе произведений учитывалось их содержание, художественная значимость и степень исследованности. Переводы сопровождалась комментариями и научными статьями. Авторами переводов, статей, комментариев выступили известные специалисты, профессора, преподаватели и аспиранты различных вузов России. Издание было посвящено литературе немецкого Просвещения, что было весьма актуальным в эпоху «перестройки», переоценки ценностей и поисков новых социально-нравственных ориентиров. Вторая часть сборника – хрестоматии «Новое о старом и новом» (Самара, 2002). Тематика этого издания расширена за счёт литературных материалов из других эпох и других национальных литератур – французской, итальянской, американской. Исследовательские материалы и переводы, представленные в указанных изданиях, были выполнены филологами Москвы, Санкт-Петербурга, Самары, Нижнего Новгорода, Уфы, Тольятти, Пскова, Саппоро (Япония). Авторы внесли существенный вклад в исследование «белых пятен» в истории зарубежных литератур. Сборники широко использовались студентами и преподавателями в учебной и научно-исследовательской работе. Идея и попытка объединить российских и зарубежных учёных в указанном выше проекте представляются весьма позитивными и заслуживающими продолжения.

Ключевые слова: Преподавание зарубежной литературы в самарских вузах; переводы произведений; авторы переводов, статей, комментариев; «белые пятна» истории зарубежной литературы.

Среди славных имен тех, кто стоит у истоков преподавания зарубежной литературы в Самаре, можно с гордостью назвать имя «Гомера XX века» – всемирно известного философа, автора фундаментальных трудов по античной философии, мифологии и литературе, академика Алексея Федоровича Лосева, хотя преподавал он в Самарском педагогическом институте очень недолго (1921–1922 гг.). К его трудам и к нему лично впоследствии обращались те, кому довелось

читать учебные курсы по античной литературе (Н.А.Буранок, Т.А.Якадина).

В годы Великой Отечественной войны в Куйбышевском педагогическом институте зарубежную литературу преподавал известный нижегородский литературовед, автор трудов по английской литературе Серафим Андреевич Орлов. Возглавляя долгие годы кафедру зарубежной литературы в Нижегородском государственном университете, он активно сотрудничал с кафедрой русской и зарубежной литературы нашего института

и ее заведующим В.А.Бочкаревым. Они обменивались творческими планами, оппонировали защите диссертаций сотрудников кафедр, давали отзывы на публикации разных работ. Помнится, как Серафим Андреевич ознакомил студентов со своими переводами стихов Роберта Бернса и как он поддержал автора данной статьи непосредственно перед защитой диссертации, прислав с нарочным в Ученый совет АПСН СССР свой отзыв на автореферат.

Старейшим преподавателем зарубежной литературы была выпускница Куйбышевского института кандидат филологических наук, доцент Галина Евгеньевна Манина. Учившиеся у нее студенты вспоминают содержательные, эмоциональные лекции, после которых им хотелось скорее пойти в библиотеку и прочитать произведения, о которых Галина Евгеньевна так интересно рассказывала. Г.Е.Манина большое внимание уделяла школьному и вузовскому анализу художественных текстов, методике изучения зарубежной литературы в вузе и школе, развитию читательского интереса учащейся молодежи.

В 1952 году на кафедру русской и зарубежной литературы Куйбышевского педагогического института была принята выпускница романо-германского отделения Ленинградского государственного университета Елена Ивановна Волгина, где она проработала до 1 марта 2001 года, до самой кончины, пройдя путь от старшего преподавателя до профессора. Сфера ее научных интересов – творчество Гете и немецких писателей его времени. Е.И.Волгиной принадлежат фундаментальные труды по культуре и литературе Германии XVIII века. В течение ряда лет она была вице-президентом Российского общества по изучению культуры XVIII века при Институте всеобщей истории РАН. Елена Ивановна создала научную школу ученых-германистов, труды которых известны как в России, так и за рубежом. В центре внимания этой школы – литература немецкого Просвещения. Исследования велись в тесном сотрудничестве с отечественными и зарубежными коллегами, литературными обществами, научными центрами, филологическими кафедрами вузов, с Обществом Гете в Веймаре, с Всероссийской Комиссией по изучению Гете и его времени, которую много лет возглавлял известный российский литературовед и педагог Сергей Васильевич Тураев. Трудно переоценить культурное значение ежегодных Гетевских чтений, где встречались ученые, переводчики, актеры, музыканты, аспиранты, студенты, энтузиасты от филологии и образования со всей России, кого подвижнически

собирали и объединяли С.В.Тураев и Е.И.Волгина. Членами указанных обществ стали аспиранты Е.И.Волгиной Галина Васильевна Кучумова, Елена Васильевна Соколова, Лариса Яковлевна Левина и другие. Елене Ивановне Волгиной первой была открыта аспирантура по специальности «Зарубежная литература».

Поступить в аспирантуру по указанной специальности могли лишь выпускники факультетов иностранных языков, так как выпускники филологического факультета Куйбышевского педагогического института не имели достаточных знаний по иностранным языкам, чтобы читать и переводить художественные тексты и научную литературу в оригинале. В то же время у выпускников факультетов иностранных языков не хватало знаний по теории литературы, истории зарубежных национальных литератур, умений анализировать художественное произведение в широком историко-культурном контексте. Задача осуществления доступа выпускникам филологического факультета к обучению в аспирантуре по специальности «Зарубежная литература» была решена с приглашением на кафедру специалистов, в должной мере владевших иностранными языками. Таковыми явились Т.А.Якадина, А.Н.Анисимова, А.С.Бакалов.

Т.А.Якадина, выпускница Арзамасского педагогического института по специальности «учитель русского языка и литературы и английского языка», начала работу в Куйбышевском педагогическом институте в 1973 году в качестве преподавателя зарубежной литературы, имея солидный опыт преподавания в Арзамасском пединституте и в школах с углубленным изучением иностранных языков. В.А.Бочкарев и Я.А.Роткович «присмотрели» Тамару Алексеевну во время педагогической практики в средней школе № 11 (ныне международной гимназии), где она преподавала литературу Англии и США на английском языке, и пригласили на условиях почасовой оплаты вести подобный курс на английском отделении факультета иностранных языков, на историко-английском отделении исторического факультета и некоторые курсы по истории зарубежной литературы на филологическом факультете. По окончании годичной аспирантуры при АПН СССР в октябре 1976 года Т.А.Якадина вошла в штат кафедры русской и зарубежной литературы, в январе 1978 года успешно защитила кандидатскую диссертацию «Формирование научного мировоззрения учащихся старших классов в процессе изучения зарубежной литературы (на материале литературы Англии и США)». Она последовательно

избиралась на должности ассистента, старшего преподавателя, доцента кафедры, в течение пяти лет (1983–1988) исполняла должность заместителя декана по заочному обучению, а в 1988 году была избрана на должность заведующего кафедрой русской и зарубежной литературы. Как руководитель кафедры, Т.А.Якадина продолжала традиции своих знаменитых учителей и наставников – профессоров В.А.Бочкарева и И.В.Попова, сохраняя высокий научно-методический уровень, принципиальность, научную добросовестность, творческую атмосферу, доброжелательность в отношениях преподавателей и студентов, а также привнесла новые формы в учебную и воспитательную работу со студентами, аспирантами, во взаимодействие со школами, вузами, органами народного образования, отечественными и зарубежными литературными обществами.

В ранг общекафедральных тем были внесены: 1) проблемы реализации мировоззренческо-эстетического потенциала содержания учебных курсов по истории отечественной и зарубежной литературы; 2) русско-зарубежные литературные и культурные связи.

Задолго до «перестройки» и реформ школьного и вузовского образования на кафедре было предпринято основательное изучение школьного и вузовского филологического образования в англоязычных капиталистических странах с целью сравнения с отечественными традициями, апробация и использование передового опыта зарубежных коллег, школ, вузов. Позднее, при обращении к проблемам поликультурного образования и воспитания российских школьников и студентов, компетенции в области зарубежного опыта были плодотворно использованы для предотвращения от бездумного его копирования и, напротив, внедрения его положительных сторон. Разработка вышеуказанных проблем осуществлялась в русле исследований, включенных в планы Ученого Совета по формированию мировоззрения студентов и школьников при Президиуме АПН СССР. Членами этого Совета были Т.А.Якадина (течение 30 лет) и О.М.Буранок (в течение 20 лет), участвовавшие и в его ежегодных сессиях.

Систематически проводившиеся всероссийские семинары в Москве и в Самаре для преподавателей вузов и учителей-словесников посвящались следующим проблемам: 1) Поликультурно-мировоззренческий потенциал мировой художественной литературы как искусства слова и системы учебных дисциплин. 2) Теоретико-

педагогические и психолого-педагогические основы поликультурного и патриотического воспитания учащейся молодежи средствами литературы. 3) Способы реализации поликультурно-мировоззренческого потенциала мировой художественной литературы в школьной и вузовской практике. 4) Методико-практические особенности формирования толерантной поликультурной личности в процессе филологического образования студентов и школьников.

В течение 26 лет в Самарском педагогическом институте обучался большой контингент студентов из Таджикистана, среди которых были таджики, узбеки, казахи, киргизы. Приобщение многонационального контингента студентов из Средней Азии к художественным и культурным ценностям русской и западноевропейской литературы требовало особого подхода и подготовки преподавателей и не могло обойтись без привлечения востоковедческого компонента, что существенно расширяло и без того широкий диапазон научно-педагогических проблем, находившихся в сфере интересов кафедры русской и зарубежной литературы. Актуальной стала проблема разделения кафедры на кафедры русской классической и зарубежной литературы. В результате данного разделения в 1993 году выделилась первая и единственная в Самаре кафедра зарубежной литературы, просуществовавшая 10 лет (1993–2003). Вплоть до объединения в 2003 году трех литературоведческих кафедр в связи с сокращением контингента студентов кафедру возглавляла Т.А.Якадина.

За годы существования кафедра зарубежной литературы Самарского педагогического института (впоследствии Самарского педагогического университета) обрела авторитет в России и за рубежом, чему в немалой мере способствовали повышение квалификации преподавателей через ФПК, творческие командировки в ведущие вузы Москвы (МГУ, МПГУ), Санкт-Петербурга, Нижнего Новгорода, участие в работе Зонального объединения литературоведческих кафедр Поволжья, Совета по формированию мировоззрения студентов и школьников при Президиуме АПН СССР, сотрудничество с коллегами и кафедрами вузов России и Зарубежья.

Особым достижением кафедры было открытие аспирантуры для ее членов А.С.Бакалова, Н.А.Буранок, Т.А.Якадиной, куда уже могли поступать и выпускники филологического факультета родного вуза, прошедшие языковую подготовку при факультативах «Литература Англии и

США» и «Немецкая литература», где преподавание велось на английском (Т.А.Якадина) и немецком (А.Н.Анисимова) языках. Был разработан и внедрен в практику цикл программ дополнительной специализации 032903 «Зарубежная литература» по специальности 050301, куда вошли модули: «Перевод и интерпретация художественной и специальной литературы», «Шедевры литературы Востока», «Мировой литературный процесс и взаимодействие национальных литератур», «История зарубежной литературы рубежа XX–XXI вв.», «Зарубежная литература в системе школьного литературного образования». Это позволило расширить тематику спецкурсов и спецсеминаров, курсовых и дипломных работ, докладов на студенческих научно-практических конференциях, а затем и диссертационных исследований аспирантов. В процессе работы аспирантуры в дополнение к школе ученых-германистов «Гете и литература, и культура его времени» сложились и новые научные школы: 1) Перевод и интерпретация художественной и научной литературы (научные руководители – профессор Т.А.Якадина, профессор А.С.Бакалов). 2) Античные мотивы и образы в русской литературе (научный руководитель – профессор Н.А.Буранок). 3) Поликультурное образование и воспитание учителя-словесника средствами мировой художественной литературы (научный руководитель – профессор Т.А.Якадина). 4) Западноевропейская поэзия эпохи Романтизма и постромантизма (научный руководитель – профессор А.С.Бакалов).

Наталья Аркадьевна Буранок, выпускница Барнаульского государственного педагогического института, в 1978–1981 гг. обучалась в аспирантуре при кафедре русской и зарубежной литературы КГПИ. В 1982 г. успешно защитила кандидатскую диссертацию «Античность в русской исторической драматургии 1840–1850-х годов» (научный руководитель – доктор филологических наук, профессор В.А.Бочкарев), работала с 1981 года на кафедре русской и зарубежной литературы, с 1988 г. – на кафедре зарубежной литературы, с 2003 по 2014 гг. – на кафедре русской, зарубежной литературы и методики преподавания литературы. Под ее научным руководством были успешно защищены 4 кандидатские диссертации по специальностям 10.01.01 и 10.01.03. Н.А.Буранок – автор более 100 опубликованных работ, из них четыре книги – монография и три учебных пособия (второе и третье имеют гриф МО РФ). С 01.09.2009 г. она переведена на должность профессора, в 2012 г. Наталье Аркадьевне присвоено ученое звание профессора. Н.А.Буранок вела кур-

сы «Античная литература» и «Зарубежная литература XVII–XVIII вв.», спецкурсы и спецсеминары «Античные мотивы и образы в русской литературе», к которым она разработала и опубликовала учебно-методические пособия, получившие высокую оценку ведущих специалистов столичных вузов. Курсовые и дипломные работы под ее руководством также получали самые высокие оценки при их защите. Большим вкладом Н.А.Буранок являются разработанные ею учебные и рабочие программы, в том числе – методическое пособие для аспирантов по работе над диссертационным исследованием и его оформлению. Не меньшее значение имеет многолетняя деятельность Н.А.Буранок в качестве редактора и ответственного за выпуск большинства кафедральных публикаций. Н.А.Буранок ярко проявила себя как эрудированный, строгий, принципиальный и вместе с тем доброжелательный рецензент и оппонент диссертаций. Недаром в 2003 г. она была награждена Знаком «Почетный работник высшего профессионального образования РФ».

В 1988 году кафедра зарубежной литературы обогатилась новым сотрудником – кандидатом филологических наук, доцентом Анатолием Сергеевичем Бакаловым. А.С.Бакалов закончил Воронежский государственный педагогический институт (1963) и Высшие педагогические курсы при ЛГПИ им. А.И.Герцена. С 1969–1985 гг. он работал в Кемеровском госуниверситете. Научные интересы А.С.Бакалова весьма обширны и разнообразны: русско-немецкие литературные связи; немецкая постромантическая лирика; психологизм в литературе. Анатолий Сергеевич широко известен в научно-филологических кругах Самары, Поволжья, Москвы, Германии. О теоретической и прикладной значимости его работ свидетельствует то, что часть из них издана в Москве и ФРГ. А.С.Бакалов известен также как поэт-переводчик. Именно благодаря его переводам российскому читателю стали известны произведения ряда немецких поэтов-постромантиков. Ныне А.С.Бакалов – доктор филологических наук (10.01.03), член Союза германистов РФ, Союза переводчиков РФ, ряда иностранных литературных сообществ, награжденный серебряной медалью Общества Теодора Шторма, медалью «20 лет Победы над фашистской Германией». После кончины Е.И.Волгиной он возглавил основанную ею школу германистов, значительно расширив тематику исследований за счет включения проблем по западноевропейской поэзии и прозе.

При организации учебно-воспитательного процесса по изучению зарубежных национальных

литератур широко использовались как внутривузовские и межвузовские, так и международные кафедральные связи. Для чтения циклов лекций и спецкурсов приглашались известные специалисты в области национальных литератур. Так, в свое время цикл лекций по итальянской литературе блестяще прочитала доктор филологических наук, профессор Нижегородского государственного университета И.К.Полуяхтова, по английской литературе – заведующая кафедрой всемирной литературы МПГУ, доктор филологических наук Н.П.Михальская, семинары и консультации для аспирантов и преподавателей вели Б.Ф.Егоров, В.Г.Маранцман, В.А.Луков и другие ведущие ученые-филологи России. Благодаря сотрудничеству с ними были подготовлены к преподаванию зарубежной литературы самарские специалисты. Так, в сотрудничестве с кафедрой всемирной литературы МПГУ проходило становление как ученого и преподавателя И.В.Вершинина, ныне доктора филологических наук, профессора, специалиста по англоязычным и франкоязычным литературам, возглавившего Ученый Совет по защите докторских и кандидатских диссертаций Д 212.216.03 ПГСГА (ныне СГСПУ). На ФПК и на стажировках при вузах Москвы, Санкт-Петербурга, Нижнего Новгорода наши преподаватели имели возможность слушать лекции, присутствовать на заняти-

ях Л.Г.Андреева, Б.И.Пуришева, Н.П.Михальской, Н.А.Соловьевой, И.П.Ильина, Е.А.Цургановой и других известных в России и за рубежом ученых. Самарские специалисты-лингвисты и литературоведы, в том числе и автор данной статьи, участвовали в научно-образовательном проекте совместно с Мэрилендском университетом (США) и получили сертификаты участников. На Гетевских чтениях в Веймаре побывали молодые ученые-германисты, ученики Е.И.Волгиной. Зарубежные стажировки смогли пройти и аспиранты кафедры зарубежной литературы (А.Г.Ненилин, Э.Ю.Иванова и др.). По образу и подобию веймарских и московских Гетевских чтений при кафедре зарубежной литературы в Самарском педагогическом университете стали проводиться студенческие Гетевские чтения, а после кончины Елены Ивановны – Волгинские чтения, тематика которых была расширена.

К сожалению, ввиду сокращения учебного времени на изучение зарубежной литературы в русле бакалавриата и при отсутствии магистратуры по зарубежной литературе в педагогическом вузе возникает опасность утраты прежнего высокого уровня подготовки учителей-словесников, будущих аспирантов, а может быть, и научных школ.

STUDYING AND TEACHING FOREIGN LITERATURE IN SAMARA STATE UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES AND EDUCATION

© 2016 T.A.Yakadina

Tamara Alekseevna Yakadina, Candidate of pedagogical sciences, Professor of Department of Russian, foreign literature and methods of teaching literature. E-mail: yakadina1@yandex.ru

Samara State University of Social Sciences and Education. Russia

Teaching foreign literature in Samara higher education institutions has a long history. When the authorities of pre-revolutionary Samara decided to open a pedagogical higher education institution in the town, they invited a cohort of St. Petersburg philologists, among whom there was also Maria Isidorovna Liverovskaya, who was the author of the first translation of "New life" by Dante into Russian. The publication of this translation was carried out in the difficult years of establishment of the Soviet power in Samara in 1918. Printing business at that time was in decline, therefore the text of the small book was printed on gray newsprint, however this does not belittle the merits of the translation and its success both with specialists philologists, and with educated readers. By doing so, the teacher of Samara pedagogical university opened the page of "the Soviet danteana" in the new social conditions. One of the very few remaining copies of the original edition of the book with the dedicatory inscription from M.I.Liverovskoy to Alexander Blok is stored in St. Petersburg in the museum of the poet. In 1996 the Department of Foreign literature of Samara teacher-training university published a collection of translations performed by philologists from different educational establishments of Russia. This edition differed much from typical publications of materials of conferences and symposiums. Its aim was to overcome "white spots" in studying history of foreign national literatures, to introduce unjustly forgotten names and literary works to the wide reading public and specialists in culture and world literature; to enlighten new aspects in the activities of well-known authors. The first part of the project "The New about the Old and the New Old"(Samara, 1996) deals with the literature of German Enlightenment. Topicality

of appealing to the "Age of Reason" in the epoch of "perestroika", of change of social conditions, of search for spiritual values and priorities is without no doubt. The Department invited specialists who presented their own translations of well-known and unknown writers whose works were translated into Russian for the first time or translations which were not corresponding to the originals. The new translations were accompanied by analytical essays and commentaries. Thus, old Russian traditions of "University's translation" were brought to life. The second part of the project "The New about the Old and New Old" (Samara, 2002) widened the range of problems by literary materials dealing with other historical periods and other national literatures – American, English, French, Italian. Well – known university professors and young post-graduate students from Moscow, St.Petersburg, Samara, Nishniy Novgorod, Ufa, Pskov, Toliatty, Supporo (Japan) took part in this edition. They made a valuable contribution to the investigation of "white spots" in the history of world literature. The idea and attempt to unite Russian and foreign scientists in the valuable activities mentioned above seem very positive and deserve continuation.

Keywords: teaching foreign literature in Samara higher education institutions; translations of works; authors of translations, articles, commentaries; "white spots" of history of foreign literature.

Among glorious names of those who stand at the origins of teaching foreign literature in Samara it is possible to mention with pride the name of "Homer of the XXth century", the world famous philosopher, the author of fundamental works on ancient philosophy, mythology and literature, academician Alexey Fedorovich Losev, although he did not teach at Samara teacher training college for long (1921–1922). Those who happened to give courses on antique literature afterwards referred to his works and him personally (N.A.Buranok, T.A.Yakadina).

In the days of the Great Patriotic War at Kuibyshev teacher training college foreign literature was taught by the famous Nizhny Novgorod literary critic, the author of works on English literature, Serafim Andreevich Orlov. Heading for many years the department of foreign literature at Nizhny Novgorod state university, he actively cooperated with the department of Russian and foreign literature of our institute and its head V.A.Bochkaryov. They exchanged creative plans, opposed defence of theses of staff of the departments, gave reviews on publication of different works. It is remembered how Serafim Andreevich acquainted students with his translations of Robert Burns' verses and how he supported the author of this article just before her defence of the thesis, having sent with the courier to the Academic council of APSN USSR his review of the abstract.

A graduate of Kuibyshev institute, candidate of philology, associate professor Galina Evgenyevna Manina was the oldest teacher of foreign literature. Her students remember substantial, emotional lectures after which they wanted to immediately go to the library to read works about which Galina Evgenyevna so interestingly spoke. G.E.Manina paid much attention to school and university analysis of art texts, to methods of studying foreign literature in higher education institution and school, to development of reader's interest of the youth.

In 1952 to the department of Russian and foreign literature of Kuibyshev pedagogical institute was invited a graduate of Roman-German department of

Leningrad state university Elena Ivanovna Volgina, where she worked till March 1, 2001, the date of her death, having gone the way from senior teacher to professor. The sphere of her scientific interests was the creativity of Goethe and the German writers of his time. E.I.Volgina is the author of fundamental works on culture and literature of Germany of the 18th century. For a number of years she was vice-president of the Russian society for studying of culture of the 18th century at Institute of general history of RAS. Elena Ivanovna created a school of scientists-germanists, whose works are known both in Russia and abroad. In the center of attention of this school is literature of the German Enlightenment. Research was conducted in close cooperation with domestic and foreign colleagues, literary societies, scientific centers, philological departments of higher education institutions, with Goethe's Society in Weimar, with the All-Russian Commission on studying Goethe and his time, which was for many years headed by the famous Russian literary critic and the teacher Sergey Vasilyevich Turayev. It is difficult to overestimate the cultural value of annual Goethe readings, where there met scientists, translators, actors, musicians, undergraduate and postgraduate students, enthusiasts of philology and education from all over Russia, collected and united selflessly by S.V.Turayev and E.I.Volgina. Postgraduate students of E.I.Volgina Galina Vasilyevna Kuchumova, Elena Vasilyevna Sokolova, Larisa Yakovlevna Levina and others became members of the specified societies. Postgraduate study in "Foreign literature" was first opened for Elena Ivanovna Volgina.

Only graduates of faculties of foreign languages could enroll in postgraduate school on the specified specialty, as graduates of philological faculty of Kuibyshev teacher training college had no sufficient knowledge of foreign languages to read and translate art texts and scientific literature in the original. At the same time graduates of faculties of foreign languages did not have enough knowledge of theory of literature, history of foreign national literatures, abil-

ities to analyze the work of art in a wide historical and cultural context. The problem of implementation of access to graduates of philological faculty to postgraduate study in "Foreign literature" was solved with the invitation to the department of experts with good command of foreign languages. Those were T.A.Yakadina, A.N.Anisimova, A.S.Bakalov.

T.A.Yakadina, a graduate of Arzamas teacher training college as "a teacher of Russian and literature and English", began work at Kuibyshev teacher training college in 1973 as a teacher of foreign literature, having sound experience of teaching in Arzamas teacher's college and in schools with a profound learning of foreign languages. V.A.Bochkaryov and Ya.A.Rotkovich "noticed" Tamara Alekseevna during student teaching at school No. 11 (nowadays international gymnasium), where she taught literature of England and the USA in English, and invited her, on the terms of hourly payment, to give a similar course at the English department of the faculty of foreign languages, at the historical-English department of the faculty of history, and also some courses on history of foreign literature at the philological faculty. Upon termination of a year postgraduate study at NPA of the USSR in October, 1976 T.A.Yakadina entered the staff of the department of Russian and foreign literature, and in January, 1978 successfully defended her candidate's thesis "Formation of scientific outlook of high school pupils in the course of studying of foreign literature (on material of literature of England and the USA)". She was consistently elected to positions of assistant, senior teacher, associate professor, for five years (1983–1988) held the position of deputy dean for correspondence course, and in 1988 was elected to the position of head of the department of Russian and foreign literature. As the head of the department, T.A.Yakadina carried on traditions of her famous teachers and mentors – professors V.A.Bochkaryov and I.V.Popov, keeping the high scientific and methodical level, adherence to principles, scientific conscientiousness, the creative atmosphere, goodwill in the relations of teachers and students, and also introduced new forms of educational and tutorial work with students, postgraduate students, in interaction with schools, higher education institutions, bodies of national education, domestic and foreign literary societies.

Thus, there were brought to the range of all-cathedral subjects: 1) problems of realization of world outlook and esthetic potential of content of courses on history of domestic and foreign literature; 2) Russian-foreign literary and cultural ties.

Long before "reorganization" and reforms of school and higher school education, at the department there was undertaken thorough study of school and higher school philological education in the English-speaking capitalist countries for the purpose of comparison with domestic traditions, approbation and use of the best practices of foreign colleagues, schools, higher education institutions. Later, while addressing the problems of polycultural education and education of Russian school pupils and students, foreign experience competences were fruitfully used for caution against their thoughtless copying and, on the contrary, introduction of their positive sides. Development of the above-stated problems was carried out in line with the research included in plans of the Academic Council for formation of outlook of school and university students at Presidium of NPA of the USSR. T.A.Yakadina (for 30 years) and O.M.Buranok (for 20 years) were members of this Council, participating in its annual sessions.

Systematically held All-Russian seminars in Moscow and in Samara for teachers of higher education institutions and language and literature teachers were devoted to the following problems: 1) Polycultural world outlook potential of world fiction as art of the word and system of disciplines. 2) Theoretical-pedagogical and psychology and pedagogical bases of polycultural and patriotic education of the youth by means of literature. 3) Ways of realization of polycultural world outlook potential of world fiction in school and higher school practice. 4) Methodical and practical features of formation of a tolerant polycultural personality in the course of philological education of school and university students.

For 26 years at Samara teacher training college there were a considerable number of students from Tajikistan, among whom there were the Tajiks, Uzbeks, Kazakhs, Kyrgyz. Introduction of the multinational students from Central Asia to art and cultural values of Russian and Western European literature demanded special approach and training of teachers and could not do without inclusion of oriental component, which significantly expanded the already wide range of scientific and pedagogical problems which were in the sphere of interests of the department of Russian and foreign literature. The problem of division of the department into department of Russian classical and that of foreign literature became urgent. As a result of this division in 1993 there appeared the only department of foreign literature in Samara which existed for 10 years (1993 - 2003). Until the merging in 2003 of the three literary departments

in connection with reduction of the student numbers the department was headed by T.A.Yakadina.

In the years of its existence the department of foreign literature of Samara teacher training college (subsequently Samara pedagogical university) gained authority in Russia and abroad, which to a considerable extent was due to professional development of teachers through FPK, creative business trips to the leading higher education institutions of Moscow (MSU, MPGU), St. Petersburg, Nizhny Novgorod, participation in the work of Zone merging of literary departments of the Volga region, Council for formation of outlook of school and university students at Presidium of NPA of the USSR, cooperation with colleagues and departments of higher education institutions of Russia and abroad.

A special achievement of the department was opening of postgraduate study for its members A.S.Bakalova, N.A.Buranok, T.A.Yakadina, to which were accepted graduates of philological faculty of the native higher education institution, who had received language training at optional classes of "Literature of England and the USA" and "German literature" conducted in English (T.A.Yakadin) and German (A.N.Anisimov) languages. A range of programs of additional specialization 032903 "Foreign literature" in the specialty 050301 was developed and implemented, whose modules included: "Translation and interpretation of art and special literature", "East literature masterpieces", "World literary process and interaction of national literatures", "History of foreign literature at the turn of the 20 – 21st centuries", "Foreign literature in the system of school literary education". This allowed to expand the subject of special courses and special seminars, course research papers and theses, reports at student's scientific and practical conferences, and then dissertation research of postgraduate students. In the course of work of postgraduate study in addition to the school of scientists-germanists "Goethe and literature, and culture of his time" there appeared new schools of sciences: 1) Translation and interpretation of art and scientific literature (research supervisors – professor T.A.Yakadina, professor A.S.Bakalov). 2) Antique motives and images in Russian literature (research supervisor professor N.A.Buranok). 3) Polycultural education and personal development of a language and literature teacher by means of world fiction (research supervisor professor T.A.Yakadina). 4) Western European poetry of the era of Romanticism and post-romanticism (scientific supervisor – professor A.S.Bakalov).

Natalya Arkadyevna Buranok, a graduate of Barnaul state pedagogical institute, in 1978 – 1981 was a

postgraduate student at the department of Russian and foreign literature of KSPI. In 1982 she successfully defended her candidate's thesis "Antiquity in the Russian historical dramatic art of the 1840-1850-s" (the research supervisor – Doctor of Philology, professor V.A.Bochkaryov), and worked from 1981 at the department of Russian and foreign literature, from 1988 at the department of foreign literature, from 2003 to 2014 – at the department of Russian, foreign literature and methods of teaching literature. Under her scientific supervision 4 candidate's theses on specialties 10.01.01 and 10.01.03 were successfully defended. N.A.Buranok is an author of more than 100 published works, among which there are four books – a monograph and three education guidances (the second and third have MO Russian Federation signature stamp). From 01.09.2009 she was transferred to professor's position, and in 2012 she was awarded the academic status of professor. N.A.Buranok conducted the courses "Antique Literature" and "Foreign Literature of the 17-18th Centuries", special courses and special seminars "Antique motives and images in Russian literature", to which she developed and published educational and methodical guides, which were highly appreciated by leading experts of Moscow higher education institutions. Course and theses papers under her supervision have also received high appraisal at their defence. N.A.Buranok's big contribution are her academic and working programs, including a methodical guide for postgraduate students on work on dissertation research and its presentation. Of a similar value is her long-term activity as an editor and publishing editor of the majority of the department publications. N.A.Buranok brightly proved as an erudite, strict, principled and at the same time well-intentioned reviewer and opponent of theses. It is not without reason that in 2003 she was awarded the Sign "Honorary Worker of Higher Education of Russian Federation".

In 1988 the department of foreign literature was enriched with a new employee – candidate of philological sciences, associate professor Anatoly Sergeevich Bakalov. A.S.Bakalov graduated from Voronezh state teacher training college (1963) and High pedagogical courses at LGPI named after A.I.Herzen. From 1969 to 1985 he worked in Kemerovo State University. A.S.Bakalov's scientific interests are very extensive and various: Russian-German literary communications; German postromantic lyrics; psychologism in literature. Anatoly Sergeevich is widely known in scientific and philological circles of Samara, the Volga region, Moscow, Germany. The fact that part of his works were published in Moscow and Germany demonstrates their theoretical and ap-

plied importance. A.S.Bakalov is also known as a poet-translator. It was due to his translations that works of a number of German poets post-romantics became known to the Russian reader. Nowadays A.S.Bakalov is Doctor of Philology (10.01.03), a member of the Union of germanists of Russian Federation, the Union of translators of Russian Federation, a number of foreign literary communities, awarded with a silver medal of Society of Theodor Shtorm, the medal "20 years of the Victory over fascist Germany". After E.I.Volgina's death he headed the school of germanists, founded by her, having considerably expanded the scope of research due to inclusion of problems of Western European poetry and prose.

At the organization of teaching and educational process of studying of foreign national literatures there were widely used both intra higher school and inter-university, and international cathedral links. In order to give a series of lectures and special courses famous experts in the area of national literatures were invited. Thus, in due time a series of lectures on Italian literature were brilliantly given by Doctor of Philology, professor of Nizhny Novgorod State University I.K.Poluyakhtova; on English literature – the head of the department of world literature of MPGU, Doctor of Philology N.P.Mikhalskaya; seminars and consultations for postgraduate students and teachers were conducted by B.F.Egorov, V.G.Marantsman, V.A.Lukov and other leading scientists-philologists of Russia. Thanks to cooperation with them Samara experts of teaching foreign literature were trained. In cooperation with the department of world literature of MPGU there took place formation as a scientist

and teacher of I.V.Vershinin, nowadays Doctor of Philology, professor, specialist in English-speaking and French-speaking literatures, who headed the Academic Council on defence of doctoral and candidate theses D 212.216.03 PGSGA (nowadays SGSPU). On FPK and training courses at higher education institutions of Moscow, St. Petersburg, Nizhny Novgorod our teachers had an opportunity to listen to lectures, to be present at lessons of L.G.Andreyev, B.I.Purishev, N.P.Mikhalskaya, N.A.Solovyova, I.P.Ilyin, E.A.Tsurganova and other well-known in Russia and abroad scientists. Samara specialists linguists and literary critics, including the author of this article, participated in the scientific and educational project together with Maryland university (USA) and received certificates of participants. Goethe readings in Weimar were visited by young scientists-germanists, E.I.Volgina's students. Foreign training was also made possible to postgraduate students of the department of foreign literature (A.G.Nenilin, E.Yu.Ivanova, etc.). Just like Weimar and Moscow Goethe readings at the department of foreign literature at Samara pedagogical university there began to be carried out student's Goethe readings, and after Elena Ivanovna's death – Volginsky readings, whose scope was expanded.

Unfortunately, in view of reduction of school hours on studying of foreign literature in line with a bachelor degree and lack of magistracy in pedagogical higher education institution there is a danger of loss of former high level of training of language and literature teachers, future postgraduate students, and, maybe, schools of sciences.